

# NOMBRES VERNACULOS DE AVES EN LA BAJA EXTREMADURA (\*)

Eduardo BARAJAS SALAS

El léxico vulgar de la avifauna extremeña es de una gran riqueza. El hombre de campo con su extraordinario poder de observación capta la realidad y la refleja en el lenguaje deformándolo o recreándolo poéticamente. Encontramos junto a vocablos modificados por prótesis como *burraca*, epéntesis como *gurrupéndola*, aféresis como *bejaruco*, sincopas como *alcudón*, abreviaciones como la *chiri* y metátesis como *mielra*, otros tan poéticos como la *bienvestía* que llaman en Pallares a la oropéndola y algunos tan insólitos como *palmesa* y *vetetuta*, nombres que dan a la abubilla en Siruela y Quintana de la Serena, respectivamente. Unos hacen referencia al color de su plumaje, como la *culiblanca* y la *rabiblanca*; a su tamaño, como la *mosca*, el *pájaro mosca*, la *mosquita*; o al tamaño de sus partes, como *cabezón*, *cabezorro*, *rabúo*; a su habitat o emplazamiento del nido, como el *picanso bacurero* o *guarrero*, la *zarzalera*, la *peñata risquera*, la *lavandera*; a su habitat y plumaje, conjuntamente, como el *curita terronero*; muchos se deben a su comportamiento en el aire, como el *cieme-cieme*, en tierra como la *agachacra* o *agachaila*, en los árboles como el *gateón*, *gatariche*, *tropa-tropa*, o en cualquier medio, como la *saltona*, *empinarrabo*, *engañapastores*, *tontito*, *bobate*; al modo de construir su nido, como el *taparrabo* y el *albañil* o *albañila*; los hay onomatopéyicos, como el *chichí*, el *trastalá*, la *rula*, el *pinchinchín*; hiperbólicos como *tronchastiles*, *rompejaces*, *que-te-junto*, *que-te-troncho*, *estallamanceras*. Hallamos también latinismos puros como *merula*, y lusismos, unos puros como *meurra*, *rola*, *mocha* y *abibe* y otros adaptados fonéticamente, como *cartacho*. Y también cruces o contaminaciones como *churumbela*.

Las aves, como todo el reino animal, es una fuente perenne de metáforas. Las imágenes de aves se transfieren al mundo vegetal,

---

(\*) Una contribución al volumen Especial de ARDEOLA, en homenaje al Dr. J. A. Valverde.

inanimado o humano donde adquieren a veces connotaciones humorísticas, irónicas, peyorativas e incluso grotescas reflejadas en apodos, refranes y expresiones idiomáticas: El *chiribia*, el *rulo*, el *coguto*, el *alcudón*, *gurriato*, el *mielro*, el *cutuvio*, el *bobillo*, el *bobate*, el *bujo*, el *pardal*, la *coruja*, el *pego*, el *pájaro bobo*, y la *londrilla* son apodos localizados e identificados en diferentes pueblos de la geografía extremeña; refranes como «cuando canta la rula, la cabra recula», «quien mata una chuchuruvía tiene cien años de vida» tan opuesto al de «chirivias locas, que venís muchas y os vais pocas»; expresiones como «ser más tonto que un bando pegas», «estar más gordo que un trullo», «tener menos carne que un *chichí volandero*», «ser más desconfiado que un pardal» y «comer más aceitunas que un tordo». *Cartacho* se le dice en Tálaga a la persona pequeña e inquieta, por analogía con este pajarillo que mueve constantemente alas y cola. En Olivenza al comilón se le dice que es un *zorzalí*.

Muchos vocablos coinciden con el andaluz, especialmente en zonas limítrofes con esta región. En la parte oeste abundan los lusismos y las contaminaciones y en algunos pueblos encontramos en superestrato portugués donde se ha mantenido la influencia semántica y ha desaparecido la fonética. En Olivenza, en cambio, se mantienen vivas ambas con vocablos en los que coexisten tres pronunciaciones diferentes, pertenecientes a tres generaciones distintas.

Damos a continuación la lista alfabética de voces recopiladas, con asignaciones de localidad y algunos comentarios.

*abibe*.—Avefría (*Vanellus vanellus*). Lusismo: Olivenza, la Codosera. Trueque de *v* por *b*: ave ibe = abibe (Nunes: Gramática Histórica, pág. 57);

Arévalo (Aves de España, pág. 317) como de Portugal.

*abibi*.—Abibe. San Benito de la Contienda.

*abobilla*.—Abubilla. Talavera la Real, Valle Matamores.

*acaidón*.—Alcaudón (*Lanius excubitor* o *senator*): Zarza Capilla.

*acardibón*.—Alcaudón: Pallares.

*aceitunera*.—Zorza! charlo (*Turdus viscivorus*): Cabeza de Vaca.—En el DRAE, distinta acepción; Alcalá Venceslada, como de Jaén.

*agachaera*.—Agachadiza común (*Gallinago gallinago*): Siruela. Alcalá Venceslada.

*agachaila*.—Alondra: Herrera del Duque.

*aguafria*.—Avefría: San Vicente Alcántara.

*aguilucho*.—Cernicabo: Zarza Capilla, Campillo Llerena.

*agurupéndola*.—Oropéndola (*Oriolus oriolus*): Medina de las Torres.

- albañila.**—Trepador azul (*Sitta europea*): Zahinos, Ségura de León.  
**albejaruco.**—Abejaruco (*Merops apiaster*): Hornachos, Trujillanos, Berlanga la Cosedera, Valdetorres; igual acep. en Zamora Vicente (Mérida).  
**alburraca.**—Urraca: Fuenlabrada de los Montes (V. Vera Camacho, RIE. I, 1971, pág. 130).  
**alcabudón.**—Alcaudón: Medina de las Torres, Valdecaballeros, Talarribias. Aquí se utiliza más el semenino alcaudona.

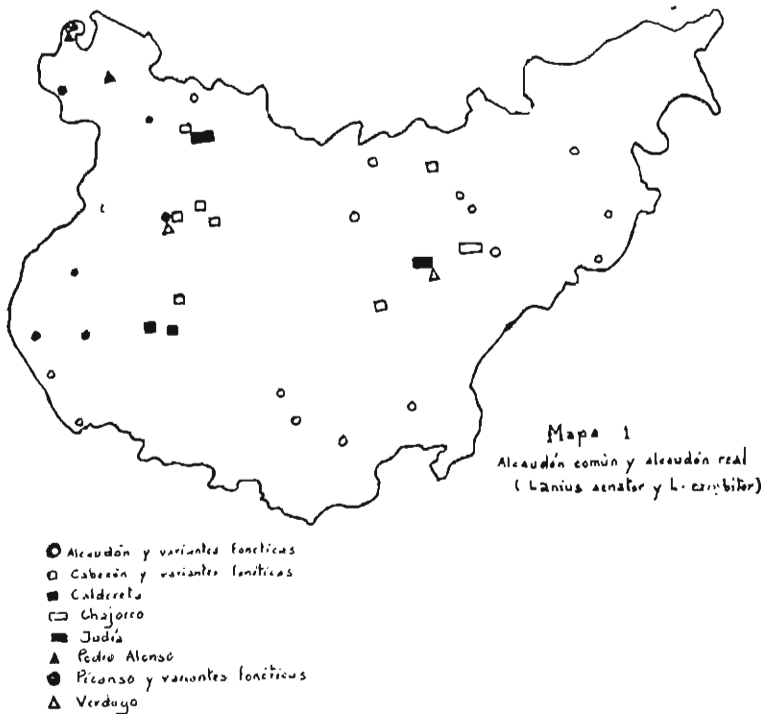


Fig. 1.—Distribución de nombres vernaculares de Alcaudones, en la provincia de Badajoz.

- alcabudón real.**—Alcaudón real: Guareña.  
**alcabuzón.**—Alcaudón común o real: Quintana de la Serena.  
**alcaldón.**—Alcaudón: Ahillones.  
**alcoronao.**—Collalba rubia: Fuente de Cantos.  
**alcudón.**—Alcaudón: Villanueva del Fresno, Santa Marta. Aparece en Chamizo. A pesar de ser un nombre corriente, Carlos Sánchez Polo en su tesis inédita: sobre el Dialectalismo de Chamizo (1967) dice que no ha podido averiguar de qué pájaro se trata.  
**alcuzón.**—Alcaudón: Castuera, La Coronada.

- algollaría*.—Lavandera Blanca (*Motacilla alba*). DRAE, «aguzanieves»; Corominas (DCE). «Golloría y gulloría, sinónimos de cogujada». Cristina Carro (1971) no lo registra.—Peñalsordo, Talarrubias.
- algolloría*.—Algollaría: Herrera del Duque.
- algaravão*.—Alcaraván: San Benito de la Contienda. En portugués alcaravão.
- alínaera*.—Un pájaro emigrante: Medina de las Torres.
- alondra gallega*.—Terrera Común (*Calandrella cinerea*): Villanueva del Fresno.
- alondra real*.—Calandria Común (*Melanocorypha calaudra*): Villanueva del Fresno; = Matías R.
- alverdeón*.—Verderón = Pallares.
- alzarvabo*.—Alzacola (*Cercotrichas galactotes*): Bienvenida.
- andoriña*.—Golondrina: Olivenza. Igual acepción en Tenerife (Alvar); DRAE. andorina.
- anduriña*.—Golondrina: Olivenza, San Benito de la Contienda. «Golondrina» en Tenerife (Lugo); vencejo en Tenerife (Alvar).
- arbela* o *arvela*.—*Motacilla alba*: Cheles, Olivenza, San Benito de la Contienda. «Pájaro pequeño, cocugada. Parece igual que chirivía» (Santos Coco). «Quen mata arbela, mays sabe quela» (Hernán Núñez: Refranes o proverbios en romance).
- arcabusón*.—Alcaudón: Fregena! de la Sierra.
- aropéndola*.—Oropéndola: Valdetorres.
- aropéndula*.—Oropéndola: Valdetorres.
- arzacola*.—Alzacola: Ahillones (*Cercotrichas galactotes*) en Sevilla y Málaga según Arévalo.
- azavillo*.—Cernicalo: Valdetorres, Villafranca de los Barros.
- azogue*.—Azor: Valdetorres.
- bartolo*.—Petirrojo: Valle de la Serena.
- bejaruco*.—Abejaruco: Pallares, Valle Matamoros, Zahinos, Hornachos.
- bienvestia*.—Oropéndola: Pallares.
- bilana*.—Milano: Talarrubias. Aquí se utiliza más la forma femenina de las aves.
- bilano*.—Milano. Es frecuente el cambio de *m* por *b* y viceversa: minar por binar; Valencia del Mombuey por Valencia del Bombuey; mermejo por bermejo. Los niños cantan con los brazos en cruz y moviéndolos hacia arriba y hacia abajo: «bilano bilano, pícame la mano, si no me la picas, vete a la botica».
- bobate*.—Petirrojo (*Erithacus rubecula*): Villanueva del Fresno. Su nombre alude al comportamiento de este pájaro que tanto se acerca al hombre y es tan fácil de cazar o, como dicen algunos, de matar.
- bobilla*.—Abuhilla: Campillo de Llerena, Talavera la Real, Puebla de Obando, Valdetorres, Barcarrota, Corte de Peleas, Táliga, Medina de las Torres; igual acep. en Vela Nieto.
- bobillanica*.—Petirrojo: Cheles.
- bobillejo*.—Petirrojo: Barcarrota.
- bobino*.—Petirrojo: La Codosera, San Vicente de Alcántara.
- bobito*.—Petirrojo: Valle de Matamoros. «Pájaro parecido al gorrión, de pico cónico y de tonos más verdosos» (Santos Coco).

- bolita*.—Somormujo. Talavera la Real.
- bubilla*.—Abubilla; igual acepción en Rodríguez Peraza: y en Chamizo, Alcalá Venceslada, Pozo Fernández y Veño Nieto.
- burraça*.—Urraca: Villarta de los Montes, Segura de León, Zarza Capilla.
- butre*.—Buitre: Valle de Matamoros, Campillo de Llerena, Talavera la Real.
- cabesón*.—Alcaudón: Torre de Miguel Sesmero, Villafranco del Guadiana. Valle de la Serena. Tanto este nombre como el de *cabezorro* confirman la teoría de Meyer-Lübke (REW, 1638) sobre la etimología de alcaudón. Según el insigne romanista procede de *capito-onis*. Para Corominas *capito* sólo aparece como nombre de pez, y como adjetivo común. «Haría falta saber —dice Corominas— si el alcaudón es un ave de gran cabeza. Por desgracia los datos de la Academia han sido contradictorios, pues en Autoridades se define el alcaudón como un pájaro parecido al zorzal... que se emplea como reclamo mientras que hoy lo califica de ave carnícera de pequeño tamaño y el pasaje de Feliciano de Silva lo confirma». El alcaudón es un ave carnícera, de 17 cms. el Común y de 24 el Real. Se alimenta de insectos y también de pájaros más pequeños cuyo canto imita para atraerlos. Esta creencia es general entre el pueblo. Arévalo la señala también (pág. 195). Ya Cabrera (Las Aves, pág. 204, Inst. Gallach) denomina al alcaudón común «cabezota».
- cabezorro*.—Alcaudón: Villafranco del Guadiana.
- cabezúo*.—Alcaudón: Roca de la Sierra.
- caburdón*.—Alcaudón: Monesterio.
- cachapín*.—Herrerillo Común (*Parus caeruleus*): San Benito de la Contienda.
- caganchín*.—Herrerillo Común: Fregenal de la Sierra, Valle de la Serena, Herrera del Duque, Villar del Rey, La Codosera. «Buitrón» en Granada: Arévalo (op. cit., pág. 151).
- cagueto*.—Un pajarilla: Navalcillar de Pela.
- cagula*.—Cogujada: Monesterio.
- cagula moñona*.—Cogujada: Peñalsurdo.
- calandra*.—Mosquitero Común (*Phylloscopus collybita*): Villanueva del Fresno.
- calderca*.—Alcaudón: Barcarrota, Salvaleón.
- calderina*.—Nombre de un pájaro que no he oído nunca en mis encuestas por los campos extremeños. B. Gil lo registra en su Cancionero popular de Extremadura, t. I, pág. 81 (Los pajaritos): «Salgan verdejones / y lah calderinas / y la congojada / y lah golondrinas». También C. Bravo Villasante (Antología de la Literatura infantil en Lengua Española, t. II, página 22): «Salgan verderones y las calderinas». Ello hace suponer que el pájaro en cuestión debe ser el jilguero cuyo nombre latino *carduelis* ha dado en romance cardelina, cardina, cadernera, todos ellos derivados de *cardo*, y que en el vocablo calderina hay un cambio, muy frecuente, de *r* por *l*. (V. Corominas, DCE, 1).
- camacho*.—Pardillo: Berlanga; igual acep. en Alcalá Venceslada.
- carbonerito*.—Tarabilla Común (*Saxicola torquata*): Pallares.
- cartacho*.—Tarabilla Común: La Codosera, Tálaga, Olivenza, San Benito de la Contienda.
- casajera*.—Andarrios: Valdetorres.

- castañita*.—Pardillo o Petirrojo: Villarta de los Montes.
- caudón*.—Alcaudón: Peñalsordo, Síruela; igual acepción en DRAE.
- claudón*.—Alcaudón: Retamal de Llerena.
- cocurujá*.—cogujada: Síruela.
- cogujal*.—Cogujada: Pregonal de la Sierra. «Pájaro del tamaño de un tordo» (Santos Coco). Exagerado, sin duda. Por supuesto que pocos de los lexicógrafos se han preocupado de conocer las aves in situ y de visu.
- coguta*.—Cogujada (*Galerida* spp.): Síruela, Valdetorres, Salvaleón, Villanueva del Fresno, San Benito de la Contienda, Peñalsordo, Villafranca de los Barros, Hornachos, La Roca de la Sierra, Talavera la Real, Segura de León.—«Sin rinos de cogutas» (Chamizo: Miajón), pág. 187. «La de balbechu pa cogutah» (Moisés Marcos de Sande: Folk. Garrov, 107).
- coguta gorda*.—Cogujada Común: San Benito Contienda.
- coguta rapiña*.—Terrera Común: Cheles.
- coguta ratiña*.—Terrera Común: San Benito C.
- coguta serrana*.—Terrera Común: Valle Serena.
- cogullilla serrana*.—Terrera Común: La Coronada.
- colilarga*.—Un pájaro: Orellana la Vieja.
- colita blanca*.—Collalba Rubia: Castuera.
- colorín de los bonitos*.—Jilguero: Herrera del Duque.
- colorín de los feos*.—Lúgano: Herrera del Duque, La Roca de la Sierra.
- cometo*.—Pájaro de la familia de los páridos: Pallares.
- conchinchín*.—Ave insectívora.
- corbata*.—Calandra: Lobón.
- corteza*.—Ortega (*Pterocles orientalis*): San Vicente Alcántara, Villanueva del Fresno, Valle de la Serena, Montemolín, Talavera la Real; igual acepción en Sevilla (Arévalo: op. cit., pág. 274).
- coruja oceitera*.—Lechuza: San Vicente Alcántara, San Benito de la Contienda. Nombre corriente para designar a la lechuza (*Tyto alba*).
- cotovia*.—Cogujada: Cheles. «Cotubía = totovia» (Zamora Vicente). «Por San Matius kantan las kotovias i entra el sol por las sombrías» (Corras: Vocabulario, ed. cit., pág. 476).
- cojuja*.—Cogujada: Hornachos.
- cotupaga*.—Cogujada: Villanueva del Fresno.
- crujá*.—Cogujada: Castilblanco.
- cucurujá*.—Cogujada: Síruela.
- coliblanca*.—Collalba Rubia (*Oenanthe hispanica*): Peñalsordo («Coliblanca en Museo Pintoresco de Historia Natura: Madrid, 1854.)
- culón*.—Cría de pájaro: Campillo de Llerena, Villanueva del Fresno; ALEA, como de Huelva.
- curita terronero*.—Collalba Rubia: Cheles.
- cutornix*.—Codorniz: San Benito de la Contienda.
- cutulia*.—Totovia: Cabeza la Vaca.
- cutuvia*.—Cogujada: San Vicente Alcántara.
- cutuvia gallega*.—Cotovia: La Codosera.
- cutuvia real*.—Cogujada: La Codosera.
- chacajaca*.—Tarabilla Común (*Saxicola torquata*): Valdetorres.

- chuchupí*.—Carbonero Común (*Parus major*): Alconchel.
- chafarin*.—Chamariz: Villanueva del Fresno. Dic. Autoridades: «verdecillo común».
- chajorro*.—Alcaudón: Valle de la Serena, Quintana de la Serena.
- chaleco*.—Petirrojo: Herrera del Duque.
- chalra*.—Zorzal Charlo: Fuente de Cantos.
- chamarín*.—Chamariz: Medina de las Torres, Cabeza de Vaca, Salvatierra de los Barros, Zafra, Cheles.
- chanqueto*.—Pájaro de la familia de los Páridos: Fregenal de la Sierra.
- chanra*.—Zorzal charlo: Monesterio.
- chamarín*.—Chamariz: Alconera, Valdetorres, Barcarrota.
- chasquita*.—Pajarillo: Barcarrota, Salvaleón.
- cherra*.—Zorzal Charlo: Cabeza de Vaca.
- chichi*.—Papamoscas Gris: Villanueva del Fresno.
- chichipán*.—Herrerillo Común: Talarrubias, Navalvillar de Pela, Puebla de Obando, La Roca de la Sierra, Siruela, Cordobilla de Lácara, Carbonita. «Carbonero» en Castuera.
- chilindrina*.—Chirivía: Fregenal de la Sierra. DRAE, distinta acep.
- chinchota*.—Pinzón Vulgar (*Fringilla coelebs*): Cabeza de Vaca.
- chinchote*.—Chinchota: Segura de León.
- chinflin*.—Mosquitero Común: Valle de la Serena.
- chiri*.—Chirivía. Apócope: Santa Marta.
- chiribita*.—Chirivía: Talavera la Real; igual acepción en Cristina; DRAE, distinta; «pajarita de las nieves» (Alcalá Venceslada).
- chulforita*.—Lavandera Blanca: Valle de la Serena, Cabeza la Vaca.
- chónchola*.—Mírlo Común: Valle de la Serena.
- choroba*.—Lavandera Blanca: Berlanga, Quintana de la Serena.
- chorobita*.—Lavandera Blanca: Valdetorres, Orellana la Vieja, Valle de la Serena; figura en Chamizo (pág. 165).
- chuchurubia*.—Lavandera Blanca: Puebla de Obando, Barcarrota, Higuera de Vargas, Zafra, Hornachos. «Quien mata una chuchurubia, tiene cien años de vida».
- chuchurubita*.—Lavandera Blanca: Hornachos.
- chulforita*.—Lavandera Blanca: Valle de la Serena.
- churobia*.—Lavandera Blanca: Alconera.
- churrababeta*.—Un pájaro.
- churubia*.—Lavandera Blanca: Roca de la Sierra, Salvatierra de los Barros, Medina de las Torres, Villafranca de los Barros, Villafranco del Guadiana, Medina de las Torres, Villafranca de los Barros, Villafranco del Guadiana, Burguillos del Cerro, Montemolín. Igual acepción en Santos Coco.
- churubita*.—Lavandera Blanca: Corte de Peleas, Ahillones, Maguilla, Valdetorres, Pallares. Igual en Cristina Carro.
- churumbela*.—Lavandera Común. Debe de ser una contaminación del portugués arbela y el español churubia, pues su uso está casi reducido a zonas rayanas con Portugal e influenciadas lingüísticamente por éste en épocas pasadas, aunque también penetra más al interior: Badajoz, Zafra, Villanueva del

Fresno, La Codosera, Villar del Rey, Tálaga, Valverde de Leganés, Torre de Miguel Sesmero.

*dentón*.—Triguero: Zarza Capilla. En la Roca de la Sierra le llaman «alondra de muelas».

*diente*.—Dentón: Monesterio.



Fig. 2.—Distribución de nombres vernáculos de Collalba, por la provincia de Badajoz.

*empinarrabos*.—Alzacola: Zafra.

*engañabobos*.—Chotacabras: Castuera, Valle de la Serena, Medina de las Torres.

*engañapastores*.—Chotacabras: Siruela, Peñalsordo.

*escaraván*.—Alcaraván: San Vicente de Alcántara.

*escribanía*.—Escribano (*Emberiza* spp.): Cabeza de Vaca, Villarta Montes. Su nombre alude a los huevos, que parecen escritos con tinta.

*escribiola*.—Escribanía: San Vicente Alcántara.

*escuberiño*.—Un pájaro: zona de la Codosera.

*espurgabuey*.—Garcilla Bueyera: Pallares, Alconchel. «Purgabueyes» en Málaga y Sevilla, según Arévalo.

*estallamancera*.—Tarabilla Común: Pallares.

*estallaores*.—Pájaros granívoros: Villarta de los Montes.



- folosa*.—Zarcero (*Hippolais* spp.): Cheles. Portugués felosa. Igual en Arévalo (pág. 160).
- fornicale*.—Cernicalo: Campanario.
- francelho*.—Cernicalo: San Benito de la Contienda.
- frangu*.—Pollo crecido: Olivenza. Portugués frango.
- frantiño*.—Aguanieves: Talavera la Real.
- fulosa*.—Folosa: Cheles.
- fulraca*.—Urraca: Herrera del Duque, Peloché.
- gachaera*.—Agachadiza: Peñalsordo.
- gallereta*.—Gallina de agua: Valdetorres.
- gallo bravo*.—Arrendajo (*Garrulus glandarius*): Cabeza de Vaca.
- gallo campo*.—Arrendajo: Monesterio.
- gallo del campo*.—Arrendajo: Villanueva del Fresno, Campillo de Llerena, Peñalsordo.
- gallo del monte*.—Arrendajo: Villar del Rey, Trujillanos. Talavera la Real, La Codosera. DRAE, «grajo», como de Alava.
- gallo real*.—Arrendajo: Barcarrota, Granja de Torrehermosa, San Benito de la Contienda («galo real»), Alconchel, Corte de Peleas, Valverde de Leganés, Torre de Miguel Sesmero, Segura de León, Fregenal de la Sierra.
- garapito*.—Un pajarillo: Fregenal de la Sierra. Dic. Autorid. «gusanillo pequeño semejante a las garrapatas y también otros animalejos pequeños que andan en el agua».
- gatariche*.—Agateador: Fregenal de la Sierra.
- gataencina*.—Agateador Común: Segura de León.
- gateora*.—Agateador Común: Cabeza de Vaca, Pallares, Valle de Matamoros.
- gateora azul*.—Trepador: Azul (*Sitta europaea*): La Codosera.
- gateón*.—Agateador Común y Trepador indistintamente: Villanueva del Fresno.
- gateón chico*.—Agateador Común (*Certhia brachydactylia*): Barcarrota.
- gateón de los grandes*.—Trepador azul: Barcarrota.
- gavião*.—Cernicalo: San Benito de la Contienda, Jusismo.
- gavilacho*.—Cernicalo: Fregenal de la Sierra.
- gaviñante*.—Cernicalo: Granja de Torrehermosa.
- gavilucho*.—Cernicalo: Villanueva del Fresno, Bienvenida, Llerena, Cabeza de Vaca, Monesterio, Herrera del Duque, Santa Marta; DRAE, «gavilán», como de Colombia.
- gaspacho*.—Chotacabras: San Vicente de Alcántara, San Benito de la Contienda, Villanueva del Fresno, Valdecaballeros.
- golloria*.—Lavandera Blanca: Herrera del Duque, Fuentelabrada de los Montes, Campillo de Llerena. Cristina Carro no la registra.
- gorriato*.—Gorrión: Granja de Torrehermosa, Valdecaballeros, Herrera del Duque, Quintana de la Serena. DRAE, como de Andalucía, Avila, Salamanca y Cáceres; Alcalá Venceslada, igual significado; también en Zamora Vicente.—Con acepción de gorrión pequeño: Peñalsordo, Herrera del Duque, Fuentelabrada de los Montes, Cabeza de Vaca, Talarrubias, Valdecaballeros, Valdetorres; en San Vicente Alcántara: «vencejo».
- gorriato valenciano*.—Especie de gorrión: Medina de las Torres.
- gorrión de la vega*.—Pinzón Vulgar: Badajoz.

- gorrión montesino*.—Gorrión Molinero (*Passer montanus*): Hornachos. Villafranca de los Barros, Trujillanos. «Bandas de gorriatos montesinos volaban chirriando por el cielo» (Chamizo: Miajón: 76).
- gurrupéndola*.—Oropéndola: Salvaleón, Medina de las Torres, Córdoba y Lácara, Alconera, Zafra. Alea la registra en Huelva.
- gurriato*.—Gorrión: Campanario, Maguilla. En San Vicente de Alcántara es el vencejo o avión común.
- gurropéndola*.—Oropéndola: Zafra, Cabeza de Vaca, Roca de la Sierra.
- gula*.—Chochín (*Troglodytes troglodytes*): Cabeza de Vaca.
- jamá*.—Petirrojo: Cabeza de Vaca. Igual en Huelva (Alea).
- jamacere*.—Petirrojo o Pardillo: Valdetorres.
- jarero*.—Carruca Rabilarga: Villanueva del Fresno.
- jarriera*.—Collalba Rubia.—Campanario.
- jerrerin*.—Herrerillo Común: Torre de Miguel Sesmero, Medina de las Torres.
- jerrerito*.—Herrerillo Común: Montemolín, Pallares. Barcarrota.
- jerrerito basto*.—Herrerillo Común: Cabeza de Vaca.
- jerrerito fino*.—Carbonero Común: Cabeza de Vaca.
- jerrerito moñón*.—Herrerillo Capuchino: Pallares.
- jilguerina basta*.—Lúgano: La Codosera.
- jilguerina real*.—Jilguero: La Codosera.
- juanita*.—Urraca: Campillo de Llerena.
- jurraca*.—Urraca: Campillo de Llerena.
- lavandera*.—Motacilla spp.: Villanueva del Fresno.
- linera*.—Un pájaro: Segura de León.
- linaera*.—Linera: Zafra.
- londra*.—Alondra: Pallares, La Codosera.
- londra diente*.—Triguero: Valle de la Serena.
- londra real*.—Calandria Común (*Melanorypha calandria*): Villanueva del Fresno.
- londrilla*.—Torrera Común (*Calandria cinerea*): Pallares, La Codosera.
- londrilla gallega*.—Londrilla: Villanueva del Fresno.
- londrilla yerbera*.—Clase de alondra: Santa Marta.
- martinito*.—Martín Pescador: Valdetorres.
- matanero*.—Petirrojo: La Codosera.
- merla*.—Mirlo: San Benito de la Contienda.
- merula*.—Mirlo: La Codosera.
- meurro*.—Mirlo: La Codosera; en Santos Coco, como de Albuquerque, «meurla».
- mica*.—Cernicalo: Orellana la Vieja.
- micala*.—Cernicalo: Valdetorres, Guareña. Igual acepción en Santos Coco y Zamora Vicente.—*Lo mesmito que los micales jaceen parás en el cielo* (Chamizo: Miajón, 108).
- mielra*.—Mirlo: Peñalsordo, Herrera del Duque, Siruela, Fuenlabrada de los Montes, Zafra, Castilblanco, Valdecaballeros, Hornachos, Talarrubias; «mielro» en Zamora Vicente y en Velo Nieto.
- mierro*.—Mirlo: Cabeza de Vaca.
- millano*.—Milano: San Benito de la Contienda. En portugués «milhano» y «milhatrés».

- millariña*.—Pardillo Común (*Carduelis cannabina*): San Benito de la Contienda.
- milleriña*.—Millariña: La Codosera. En portugués «milherinhas».
- milleruco*.—Abejaruco: San Benito de la Contienda. En portugués «abejaruco».
- mocho*.—Mochuelo: San Vicente de Alcántara.
- mojino*.—Rabilargo (*Cyanopica cyanea*): Granja de Torrehermosa, Siruela, Valdecaballeros, Castilblanco, Herrera del Duque, Hornachos, Pallares (aquí coexiste con «rabúo»). Arévalo (op. cit.) como de Andalucía.
- monjito*.—Un pajarillo: Fregenal de la Sierra.
- montañés*.—Pinzón Vulgar: Villar del Rey. «Pinzón real» en Sevilla (Arévalo).
- montañesa*.—Pinzón Vulgar: San Vicente de Alcántara. Coexiste con «pardala francesa».
- montesino*.—Un pájaro: Puebla de Sancho Pérez. Torre de Miguel Sesmero.
- mosca o pipirichi*.—Mosquitero Común: Pallares.
- mosquito*.—1. Mosquitero Común; 2. Buitrón: Salvaleón.
- mosso*.—Mochuelo: San Benito de la Contienda, Tálaga, Olivenza.
- muchuelo*.—Mochuelo: Retamal de Llerena.
- nicalc*.—Cernicajo: Valdecaballeros, Barcarrota.
- pajarita moñona*.—Cogujada: Villarta de los Montes.
- pajarita moñuda*.—Cogujada: Campillo de Llerena.
- pajarita serrana*.—Lavandera Blanca: Campanario (viene y se va cuando los serranos).
- pájaro bobo*.—Chotacabras: Valle de la Serena, Peñalsordo.
- pájaro mosca*.—Buitrón (*Cisticola juncidis*): La Roca de la Sierra, Cheles, Villanueva del Fresno.
- palmesa*.—Abubilla: Siruela.
- paloma trocas*.—Paloma Torcaz: Hornachos.
- panzón*.—Cria de pájaro.
- papameriendas*.—Petirrojo: Tálaga.
- papito*.—Pájaro: Roca de la Sierra, Valle de Matamoros.
- paparro*.—Vencejo: Olivenza.
- pardal*.—Gorrion (*Passer domesticus*): Villanueva del Fresno, Valle de Matamoros. Muy extendido = en catalán.
- pardala francesa*.—Pinzón Vulgar: San Vicente de Alcántara.
- pardal bravo*.—Pinzón Vulgar: Valverde de Leganés, Alconchel.
- pardal do mato*.—Pinzón Vulgar: San Benito de la Contienda.
- pardalito el mato*.—Pinzón Vulgar: Cheles.
- pardal montesino*.—Pinzón Vulgar: Zafra.
- parvuiño*.—Papamoscas Gris: Olivenza.
- peberete*.—Herrerillo Común: Villanueva del Fresno.
- pebero*.—Carbonero: Villanueva del Fresno.
- pechito*.—Petirrojo: Salvaleón. Igual en Diccionario ideol. de Casares.—«*Desde una rama, y será el altar, Un pechito rojo, los bendecirá*» (G. Berdiales).
- pechuguito*.—Petirrojo: Barcarrota; igual en Huelva (AIEA).
- pedro alonso*.—Alcaudón Real: San Vicente de Alcántara, Talavera la Real, Alburquerque.
- Pelacho*.—Un pájaro pequeño: Monesterio. Igual en Carriño (Nótulas, pági-

- na 154): «Todos los composeses alentejanos usan o vocabulo pelacho quer para designar os passarinhos que estão completamente desprovidos de pelagem. quer para as pessoas que estão despidas, nuas»
- peñeños*.—Pollitos, crías de las gallinas: Olivenza.
- Pentesilgo*.—Jilguero: Olivenza, San Benito de la Contienda. Igual en Santos Coco.
- peñata*.—*Oenanthe* spp.: Villarta de los Montes, Valdecaballeros, Herrera del Duque, Castilblanco, Orellana la Vieja.—«Conejos de zarzal, perdigones de rastrojo, peñatas de lazo, codornices de reclamo» (A. de Guevara: Menosprecio de corte y alabanza de aldea, Clas. Cast., Madrid, 1952, pág. 89).
- peñata risquera*.—Peñata: Villarta de los Montes.
- perdigonrillo*.—Cria de la perdiz: Campillo de Llerena, Campanario, Ahillones, Villanueva del Fresno.
- perdiz vicaria*.—Perdiz que canta como un macho: Villanueva del Fresno.
- picabuey*.—Garcilla Bueyera (*Ardeola ibis*): Barcarrota. Igual significación en Alcalá Venceslada.
- picalasán*.—Pito Real (*Picus viridis*): Siruela.
- picanso*.—Alcaudón Común: Alconchel, Badajoz, La Codosera; es un lusismo. Santos Coco lo confunde con la pega.
- picanso bacurero*.—Alcaudón. Llamado así porque anda entre los cerdos o bacos: San Benito de la Contienda.
- picanzo*.—Alcaudón: Alconchel, La Codosera, Talavera la Real.
- picanzo carnicero*.—Alcaudón Real: Talavera la Real, Cheles, Villar del Rey.
- picamosquitos*.—Buitrón: Badajoz.
- picapalo*.—Pico Picapinos (*Dendrocopus major*): La Codosera.
- picapeixe*.—Martín Pescador: San Benito de la Contienda.—Lusismo.
- picapez*.—Martín Pescador: Zahinos, Villanueva del Fresno, Tálaga, Fregenal de la Sierra, Medina de las Torres, Torre de Miguel Sesmero, Alconchel, Talavera la Real, Barcarrota, La Codosera.
- picarazán*.—1) Trepatroncos. Igual acepción en Alcalá Venceslada. 2) Picalazán.
- pimentero*.—Petirrojo: La Codosera, Cheles, San Vicente de Alcántara. Igual significado en Huelva (ALEA).
- pinchapez*.—Martín Pescador: Villar del Rey, Trujillanos, San Vicente de Alcántara, Hornachos, Segura de León.
- pinchinchín*.—Un pajarillo pequeño: Herrera del Duque, Valdecaballeros.
- pintaito*.—Pinzón Vulgar: Badajoz.
- pintasilbo*.—Pinzón Vulgar: Villanueva del Fresno. En portugués «pentasilgo» y «silguero».
- piñata*.—Collalba: San Vicente de Alcántara.
- pi pi*.—Un pajarillo: La Codosera.
- pipirichi*.—Mosquitero Común: Pallares.
- piripi*.—Un pajarillo: Segura de León.
- pisco moro*.—Petirrojo: La Rabaza.
- pisipi*.—Un pajarillo: Torre de Miguel Sesmero.
- pitín*.—Mosquitero Común: Villarta de los Montes.
- pitobarreno*.—Pito Real: Granja de Torrehermosa.
- pitorra*.—Chocha Perdiz o becada (*Scolapax rusticola*). Valdetorres, Medellín,

- Santa Amalia, Peñalsordo, Fregenal Sierra, V. Fresno. Valencia Mombuey. Zarza Capilla, Valle Matamoros, San Benito C., Pallares, Codosera. Granja T., Zahinos, Villar Rey, P. Obando, Roca Sierra, Valle Serena. «Los Frontones pa perdices, / pa conejos la Cancha. / pa liebres las Paredes. / para pitorras Mengancha». Rodríguez Moñinos: Dict. top. núm. 32.
- pitorra de arroyo*.—Agachadiza: Alconera, Talavera la Real.
- pitorra de monte*.—Becada: Talavera la Real, Herrera del Duque.
- pitorra de río*.—Agachadiza.
- pitorrin*.—Agachadiza Común: Valverde de Leganés, Fregenal de la Sierra. Villar del Rey, Valle Serena, Alconchel.
- pitorrin de río*.—Agachadiza Común: San Benito de la Contienda. En la Codosera «corre molinos».
- pitorrito*.—Agachadiza Común: Peñalsordo.
- poipa*.—Abubilla: La Codosera, San Vicente de Alcántara. En la Codosera se la conoce por «poipa jedionda», Portugués «poupas».
- pombo*.—Palomo: La Codosera.—Lusismo.
- popa*.—Abubilla: San Benito de la Contienda. Olivenza, Che'es.
- porrolui*.—Pájaro que anuncia el tiempo: Zona de la Codosera.
- que te estallo*.—Un pajarillo. Para unos es el «estallamanceras», para otros el buitrón o el «pájaro mosca»: Montemolín.
- que te jundo*.—«Que te estallo»: Villalba de los Barros, Santa Marta.
- que te troncho*.—«Que te estallo»: Hornachos.
- rabeta*.—Alzacola: Alconchel.
- rabiblanca*.—Collalba Rubia: Pallares.
- rabúo*.—Rabilargo (*Cyanopica cyanea*): San Vicente de Alcántara, Talavera la Real, Trujillanos, Albuera, Fregenal de la Sierra, Valdecaballeros, Segura de León. Igual en Zamora Vicente. Reyes Huertas lo cita en la novela Sangre de la Raza y también el poeta Juan Ramón Jiménez en sus versos.
- ran-ran*.—«Que te estallo»: Montemolín. Se posa en los palos secos y en las manceras de los arados. Esto lo hace la tarabilla.
- repéndola*.—Oropéndola: Pallares.
- rola*.—Tórtola: San Vicente de Alcántara, Alburquerque, Olivenza, Cheles, San Benito de la Contienda.
- rompejaces*.—«Que te troncho»: Bienvenida.
- rompemanceras*.—«Chacajava»: Valdetorres.
- ruiseñore*.—Ruiaseñor y Alzacola indistintamente: San Benito de la Contienda.
- rubiblanca*.—Collalba Rubia: Puebla de Sancho Pérez, Santa Marta, Alconera.
- ruiseñor*.—Alzacola y Ruiaseñor, indistintamente: Zahinos.
- ruía*.—Tórtola. «Cuando canta la rula, la cobra rculá»: Villanueva del Fresno. Oliva de la Frontera.
- saltona*.—Zorzal: Fregenal de la Sierra.
- sarsá*.—Zorzal: Talavera la Real.
- sordilla*.—Terrera Común: Alconera, Bienvenida, Medina de las Torres, DRAE. como de Andalucía.
- sordiño*.—Petirrojo: San Vicente de Alcántara.
- surrumicle*.—Cernicalo: La Codosera.
- sursali*.—Zorzal: Olivenza.

- taboquera*.—Un pájaro: Cabeza de Vaca.
- taparrabo*.—Trepador Azul: Cabeza de Vaca.
- tapaculo*.—Gallineta: Campanario. DRAE, distinta acepción.
- tejerito*.—Un pájaro: Fregenal de la Sierra.
- terronea*.—1. Collalba Rubia: Villanueva del Fresno, Zahinos, Cabeza de Vaca, Valle de la Serena, La Codosera, Granja de Torrehermosa. 2. Terrera Común: San Benito de la Contienda, Torre de Miguel Sesmero.
- tinguillón*.—Un pajarillo: La Codosera.
- tobenique*.—Herrerillo: Valle de Matamoros.
- tontito*.—Petirrojo: Fregenal de la Sierra, Cabeza de Vaca, Segura de León, Pallares. Igual significado en Sevilla y Huelva (ALEA).
- tontón*.—Petirrojo: La Roca de la Sierra.
- tordea*.—Zorzal Charlo (*Turdus viscivorus*): Cheles, Villanueva del Fresno Alconchel, Barcarrota, Zahinos.
- toráala*.—«Tordea»: Villafranco del Guadiana.
- tordeja*.—«Tordea»: Olivenza.
- tordera*.—«Tordea»: San Vicente de Alcántara, Salvaleón, La Codosera, Olivenza.
- torronera*.—Collalba Rubia: La Codosera.
- torzal*.—Zorzal: Valdetorres, Badajoz.
- totonega*.—Curruca Capirotada: La Codosera.
- triguero*.—*Emberiza calandra*: Barcarrota, Pallares, Villanueva del Fresno, Valdetorres.
- triguerón*.—Triguero: Olivenza, Cheles, La Codosera.
- trinchote*.—Pinzón Vulgar: Jerez de los Caballeros, Oliva de la Frontera, Valle de Matamoros, Valle de Santa Ana, Tálaga, Barcarrota.
- tripón*.—Cria de pájaro: Siruela, Retamal de Merena.
- tronchastiles*.—«Estallamancera»: Peñalsordo.
- turronera*.—Collalba Rubia: Alconchel.
- veteleto*.—Collalba Rubia: Fuente de Cantos.
- vetehuta*.—Abubilla: Quintana de la Serena.
- volandón*.—Pájaro volandero: Quintana de la Serena, DRAE, volantón.
- yerbero*.—Un pájaro: Fuente de Cantos, Alconera, Valdetorres.
- sordala*.—Zorzal Charlo: Salvatierra de los Barros.
- zorramiquele*.—Cernicalo: Albuquerque.
- zorramical*.—Cernicalo: Torre de Miguel Sesmero, Salvaleón.
- zorramicle*.—Cernicalo: Santa Marta, La Codosera.
- zurramiquele*.—Cernicalo: Santa Marta, Puebla de Sancho Pérez, Santos Coco registra cerramicle, cerramicalo y zurramicale.
- zurramicale*.—Cernicalo: Alconchel. Igual en Santos Coco.
- zurramicle*.—Cernicalo: Hornachos.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALVAR, M. (1959): El español hablado en Tenerife, Madrid, CSIC.
- ARÉVALO Y BACA, J. (1889): *Aves de España*, Madrid.
- CARRO, Cristina (1971): Los nombres vulgares de las lavanderas *Motacilla* spp., *Ardeola*, voi. especial.
- CARVALHO COSTA, A. (1957): Notulas etnográficas e Linguísticas do Alto Alentejo.
- CORREAS, G. (1967): Vocabulario de refranes y frases proverbiales. Edición de I. Combet. Institut d'Études Ibériques et Ibero-Américaines de l'Université de Bordeaux.
- GUEVARA, A. (1952): *Meiosprecio de Corte y Alabanza de A'dea*, Clas. Cast., Madrid.
- LUCO, S. (1966): Colección de voces y frases provinciales de Canarias, Ed. Vidal, I.a Laguna.
- LLORENTE MALDONADO, A. (1947): Estudio sobre el habla de la Ribera, Salamanca.
- MARCOS DE SANDE. (1947): Moisés: Del folklore garrovillano, REE.
- MARTÍNEZ, Matias R. (1884): Apuntes para un mapa topográfico tradicional de la Villa de Burguillos perteneciente a la provincia de Badajoz, Sevilla.
- Museo pintoresco de Historia natural* (1854): Tomo III. Zoología. Gaspar y Roig, Madrid.
- NUNES, J. J. (1945): Gramática histórica portuguesa (Fonética y Morfología), Lisboa.
- PETERSON, MOUNTFORT y HOLLOM (1967): Guía de Campo de las Aves de España y de Europa, Barcelona.
- PINHEIRO, E. (1948): Dicionário da Língua portuguesa, Porto.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1956): Diccionario, edición 18. Madrid (abreviado DRAE).
- RODRÍGUEZ PERERA, F. (1959): Aportación al Vocabulario, Badajoz.
- SÁNCHEZ DE BADAJOZ, D.: *Recopilación en metro*. Ed. Frida, Weber & Kurlat. B. Aires, 19.
- SÁNCHEZ POLO, C. (1967): El Dialectalismo de Luis Chamizo. Tesina inédita.
- SANCHO, Javier. (1912): De cosas extremeñas y algo más: Badajoz.
- SANTOS COCO, F.: Vocabulario extremeño.
- ZAMORA VICENTE, A. (1948): El habla de Mérida y sus cercanías, Madrid.